

语言接触与语言演变

—— 东乡语与东乡汉语研究

敏春芳 著

中国社会科学出版社

语言接触与语言演变

—— 东乡语与东乡汉语研究

敏春芳 著

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

语言接触与语言演变：东乡语与东乡汉语研究 /
敏春芳著. —北京：中国社会科学出版社，2018. 11
ISBN 978 - 7 - 5203 - 3591 - 1

I. ①语… II. ①敏… III. ①东乡语—方言研究
IV. ①H233. 7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 265873 号

出版人 赵剑英
责任编辑 孔继萍
责任校对 杨 林
责任印制 李寡寡

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京明恒达印务有限公司
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2018 年 11 月第 1 版
印 次 2018 年 11 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 30.5
字 数 468 千字
定 价 125.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话：010 - 84083683
版权所有 侵权必究

- 兰州大学“双一流”建设资金人文社科类图书出版经费资助
- 国家社科基金重大招标项目：西北民族地区回族话与回族经堂语、小儿经语言研究（17ZDA311）阶段性成果

目 录

上编 东乡语语音语法词汇研究

第一章 东乡地区语音研究	(3)
第一节 东乡语的音位系统	(4)
第二节 双语现象——东乡汉语语音研究	(17)
第三节 混合语——唐汪话语音研究	(27)
第二章 东乡语语法系统	(40)
第一节 东乡语名词格范畴	(40)
第二节 东乡语动词时体范畴	(75)
第三节 东乡语副动词特殊用法	(96)
第三章 东乡语汉语借词研究	(118)
第一节 东乡语汉语借词概况	(118)
第二节 东乡语汉语借词类别	(130)
第三节 东乡语借词的结构特点	(150)
第四章 语言接触与语言演变	(175)
第一节 东乡语词汇系统变化	(175)
第二节 东乡语构词法的变化	(192)
第三节 东乡语的语言功能变化	(208)

下编 东乡汉语等西北方言复杂句式研究

第五章 东乡汉语及西北汉语方言名词格范畴研究·····	(252)
第一节 东乡汉语格范畴研究·····	(252)
第二节 东乡语中的 - <i>ciə</i> 和东乡汉语的“些”·····	(263)
第三节 西北民族地区汉语方言名词格标记研究·····	(276)
第四节 西北汉语方言与元白话格范畴比较研究·····	(302)
第六章 西北汉语方言的复数词尾“们/每”·····	(322)
第七章 西北汉语方言“是”字句研究·····	(334)
第八章 西北汉语方言“给”字句研究·····	(364)
第九章 西北汉语方言“着”字句研究·····	(378)
第十章 语言接触与西北方言语法变异·····	(405)
附 录·····	(433)
参考文献·····	(473)
后 记·····	(480)

上 编

东乡语语音语法词汇研究

第一章

东乡地区语音研究

西北地区特殊的社会历史条件形成了甘青民族地区汉族、回族和少数民族杂居的格局，造就了汉语与阿尔泰语系语言及藏缅语族的藏语等语言接触的局面，最终导致了甘青民族地区汉语方言别具一格的特点。东乡族连片居住，各村落之间小片聚居，自给自足的农业经济和近距离的商业经济使东乡族固守本土的“土语”；同时，由于汉语的强势影响，汉族与东乡族杂居共处，交往密切，东乡人逐渐转用汉语，汉语对东乡语的影响，还将继续。

据1958年社会历史调查的资料记载，那时东乡地区按语言使用情况分为三类地区：第一类地区包括汪集区、四甲区、高门区、免古池乡、大树乡和罗穆、平善两区的大部分，共计63024人，其中会汉语的有8193人，约占该地区总人口的13%；第二类地区为锁南镇、春台乡、坪庄乡，这类地区共13511人，会汉语的4459人，约占该地区总人口的33%；第三类地区包括百和乡、唐汪区达板乡、科妥乡的一部分，董岭乡、红塔乡的黄家村、红崖乡的一小部分，河滩区的大部分，关堡乡的一小部分，罗穆、平善的部分边沿地区，这类地区共37885人，会汉语的有35233人，约占该地区总人口的93%。^①近半个世纪过去了，根据我们多年对东乡语的跟踪调查，从语言使用上看，东乡县的河滩、百合、东源、关卜、果园乡已基本转用汉语；柳树、达坂、那勒寺、赵家、春台、北岭、董岭、车家湾等乡镇以及广河县阿里麻土东乡族乡、临夏县安家

^① 甘肃省编辑组编：《裕固族东乡族保安族社会历史调查》，民族出版社2009年版。

坡东乡族等乡使用汉语和东乡语双语；东乡县中部和腹部地带，像锁南、汪集、凤山、高山、龙泉、考勒等还使用东乡语。东乡地区语言的使用基本上可以分为三类：东乡语、双语使用中的东乡汉语、混合语唐汪话。那么，要想全面了解东乡语及其与汉语的接触现象，就必须关注这三种循序渐进的语言状况。语音作为语言的外衣，在语言的各个结构层面中最具有系统性，音系结构的对称性不容易产生广泛而深刻的变异，借词的广泛渗透会导致构词方式的改变，进而波及语音系统，正是这种语音结构的渐变性、稳定性、系统性会在一种语言的接触动态演变中留下痕迹，语音结构的系统性变化又为语言接触研究提供了一个典型。东乡语语音的共时描写和历史比较是东乡语研究的首要问题。

本章我们用国际音标注音，不使用以《汉语拼音方案》为基础的东乡语记音字母；为区别咽喉音 h，用“·”来表示送气符号。

第一节 东乡语的音位系统

东乡语元音音位共有 17 个，其中单元音音位 6 个，即 /i/、/ə/、/u/、/ɯ/、/o/、/a/，单元音没有长短的对立。复合元音音位共有 11 个，其中二合元音 9 个，即 /ai/、/au/、/əi/、/əu/、/ui/、/ia/、/iə/、/iu/、/ua/，三合元音 2 个，即 /iau/、/uai/。

一 东乡语元音音位

(一) 单元音音位

东乡语有 6 个基本的元音音位，即 /i/、/ə/、/u/、/ɯ/、/o/、/a/。

1. /i/：舌面前不圆唇前高元音。发音时，舌尖接触下齿背，开口度很小，舌面前向上拱起，与硬腭形成狭窄的气流通道，嘴角向两旁展开，不发生摩擦。

/i/音位有 [ɿ] 和 [ɿ̥] 两个音位变体。

ʂini 新

bi 你

tʂ'inar 后天

tɕiəzi 节日

2. /ə/: 不圆唇央元音。发音时, 双唇呈自然状态, 舌尖稍离下齿背, 舌面中部微微收缩。

/ə/有 [e]、[ǣ]、[ɛ] 三个音位变体。元音/ə/与浊擦音/j/和清擦音/h/结合时, 实际读音为 [e]; 与鼻音/m/、/n/、/ŋ/结合时, 实际读音为鼻化元音 [ǣ]; 与浊塞擦音/tʂ/、/tʂ'/及清擦音/f/结合时, 实际读音为清化元音 [ɛ], 在其他条件下均读 [ə]。如:

əɾə 男性

ənə 这个

tʂəŋmian 正面

p'əsə 再

3. /u/: 舌面后圆唇高元音。发音时, 开口度很小, 舌体后缩, 舌尖离下齿背较远, 舌面后部向软腭拱起, 形成狭窄的气流通道, 不发生摩擦音。如:

p'uʂi 不是

t'urʂaŋ 瘦肉

usu 水

futa 口袋

4. /ɯ/: 舌面后不圆唇高元音。发音时, 双唇向两旁展开, 略成扁形。如:

əʂɯ 打

q'ɯʂuŋ 酸的

tʂɯni 直的

qɯwa 容易

元音ɯ在tʂ、tʂ'、s后读作ɿ; 在tʂ、tʂ'、ʂ、z后, 不接n时读作ɿ, 接n时仍读作ɯ, 如:

uatsɯ [uatsɿ] 袜子

tʂɯdao [tʂ'ɿtao] 刺刀

kəitʂɯ [kəitʂɿ] 戒指

k'əntʂɯ [k'əntʂɿ] 麻

5. /o/: 舌面后圆唇次高元音。发音时, 舌体后缩, 舌尖平放离下齿背较远, 口腔圆唇半闭, 舌面、唇部向软腭拱起。如:

pontɕi 小腿 (名词)

poxoni 矮、低 (形容词)

haron 十

otʂi - 喝 (指喝茶、喝酒等)

6. /a/: 舌面后不圆唇低元音。发音时, 舌尖离下齿, 舌面中间微微隆起。如:

k'aŋtsi 旁边, 侧面 (名词) aman 嘴

baijə 身体

ana 母亲

(二) 复合元音音位

东乡语的复合元音音位共有 11 个, 其中二合元音 9 个, 即 /ai/、/au/、/əi/、/əu/、/ui/、/ia/、/iə/、/iu/、/ua/, 三合元音 2 个, 即 /iau/、/uai/。

1. 前响二合元音音位 /ai/、/au/：发音时前面的 a 元音清晰响亮, 音值较固定; 后一个元音 i 或 u, 音值模糊不固定, 动程较短, 只表示舌位滑动的方向。如:

ts'ai 菜	kai 街
sau 坐	kaula - 搞 (动词)

2. 前响二合元音音位 /əi/、/əu/、/ui/：双元音音位 /əi/ 发音时舌位从央元音滑到高元音音位, 动程较短; 双元音音位 /əu/ 发音时舌位从央元音过渡到高元音, 唇形由展至圆; 双元音音位 /ui/ 发音时舌位高低不变, 是从高元音到高元音的过程, 变化程度小, 发音清晰。如:

tuləi 耳聋	p'afəi 肺
kəusəuta 索要	ləusa 骡子
t'uitçi 推	uila 哭

3. 东乡语后响二合元音音位 /ia/、/iə/、/iu/、/ua/：发音时, 后一个单元音为主要介音, 其发音较重较长, 且响亮, 前一个单元音为次要音, 其发音要轻一些、短一些、模糊一些。如:

çiapiənk'un 南方人	t'utçiə 屠夫
kiətçi 干活	p'iənftun 粉条
tçiənliutsi 小偷	atçiə 舅舅
quarutu 两天	tunkua 冬瓜

4. 东乡语三合元音音位 /iau/、/uai/：东乡语三合元音音位 /iau/ 的发音是从单元音 i 到双元音 au 的自然过渡; /uai/ 的发音是从单元音 u 到双元音 ai 的自然过渡。如:

çiəutçiəuruŋ 露水	tçiəukan 野生的
q'uaits'in 陈旧 (形容词)	kuaini 老实的

二 东乡语辅音音位

东乡语有 29 个单辅音，即 p、p'、m、f、t、t'、n、l、r、ts、ts'、s、tɕ、tɕ'、ɕ、tɕ'、tɕ'、ɕ、z、k、k'、x、ŋ、q、qh、ʁ、j、w、h。

(一) 根据发音部位可以分为：双唇辅音 p、p'、w、m；唇齿辅音 f；舌尖前辅音 ts、ts'、s；舌尖中辅音 t、t'、n、l；舌尖后辅音 tɕ、tɕ'、ɕ、r、z；舌面前辅音 tɕ、tɕ'、ɕ；舌面中辅音 j；舌根辅音 k、k'、x、ŋ；小舌音 q、q'、ʁ；咽喉音 h。

(二) 根据辅音的发音方法，从阻碍方式、声带是否颤动、气流的强弱三个方面，又可以对辅音进行分类。

根据形成阻碍和解除阻碍的方式不同，东乡语单辅音分为：塞辅音 p、p'、t、t'、k、k'、q、q'；擦辅音 w、f、x、h、s、ɕ、ɕ、z、j、ʁ；塞擦辅音 ts、ts'、tɕ、tɕ'、tɕ、tɕ'；鼻辅音 m、n、ŋ；边音 l；颤辅音 r。

根据声带是否颤动，可以分为浊音和清音，发音时声带颤动的是浊音，如 w、z、j、ʁ、m、n、l、ŋ、r；发音时声带不颤动的是清音，如 p、p'、f、h、q、q'、k、k'、x、t、t'、tɕ、tɕ'、ɕ、ts、ts'、s、tɕ、tɕ'、ɕ。

根据解除阻碍时气流强弱的不同，分为送气音和不送气音。送气音如 p'、q'、k'、t'、tɕ'、ts'、tɕ'；不送气音如 p、t、k、q、tɕ、ts、tɕ。

发音部位和发音方法相结合对东乡语辅音音位逐一加以描写如下：

p: 双唇清塞不送气音。

piən ʂu 饺子 pi 我

p': 双唇清塞送气音。

p'əsə 再，还（副词） p'itɕu 写

t: 舌尖中清塞不送气音。

tolu 舔 tansun 食盐

t': 舌尖中清塞送气音。

t'aitɕiən 特点 mat'aŋ 咱们（代词）

k: 舌面后清塞不送气音。

kuntu 重 oki - 给（动词）

k': 舌面后清塞送气音。

- | | |
|------------------|--------------------|
| k'un 人 | k'iə 风 |
| q: 小舌清塞不送气音。 | |
| qatasun 钉子 | qaxatʂha - 分离 (动词) |
| q': 小舌清塞送气音。 | |
| q'a 手 | q'an 火 |
| w: 双唇浊擦音。 | |
| k'əwon 孩子 | waŋku 顽固 |
| f: 唇齿清擦音。 | |
| furun 唇 | fanfa 方法 |
| x: 舌面后清擦音。 | |
| xulan 红 | xəŋ k'un 英雄 |
| h: 咽喉清擦音。 | |
| haqa 粪 (名词) | hə 他, 那个 |
| s: 舌尖前清擦音。 | |
| sara 月 | sanla - 梳头 (动词) |
| ʃ: 舌面前清擦音。 | |
| ʃinətun 笑话 | tunʃian 东乡 (名词) |
| ʂ: 舌尖后清擦音。 | |
| ʂuni 新 | pau ʂi 宝石 (名词) |
| ʐ: 舌尖后浊擦音。 | |
| ʐunmin 人民 | ʐutsu 褥子 |
| j: 舌面中浊擦音。 | |
| jaŋ 什么 (代词) | pajan 雷 |
| ɣ: 小舌浊擦音。 | |
| iɣa 碗 (名词) | ɣusili 大净 (名词) |
| tɕ: 舌尖前清塞擦不送气音。 | |
| tɕunli 总理 | patɕa 贼 |
| tɕ': 舌尖前清塞送气音。 | |
| tɕ'u 醋 | tɕ'ailiau 材料 |
| tɕɕ: 舌尖后清塞擦不送气音。 | |

ɬansun 雪	ɬsau - 咬 (动词)
ɬʰ: 舌尖后清塞擦送气音。	
ɬʰu 你	qʰuitʰi utu 第二天 (名词)
ɬ: 舌面前清塞擦不送气音。	
ɬsauɬcin 梦	koɬcia 自己 (代词)
ɬ: 舌面前清塞擦送气音。	
ɬ:iən 甜	ɬ:iəʂau 铁勺
m: 双唇浊鼻音。	
miŋa 肉	mimau 眉毛
n: 舌尖中浊鼻音。	
naran 太阳	niə 一
ŋ: 舌面后浊鼻音。	
paŋa 青蛙	mutʰuŋ 树 (名词)
l: 舌尖中浊边音。	
la ʂiʂa 面条	tʰaulei 兔子
r: 舌尖后浊颤音。	
aruŋ 干净的 (形容词)	rəi 狂风 (名词)

三 东乡语的语音演变

语言接触导致语言变化的类型主要有两种：语言结构的变化和语言功能的变化。语言结构的变化涉及语音、词汇、语法各个方面，既包括个别、零散的变化现象，也包括系统性的变化。约瑟夫·房德里耶斯(J. Vendryes)说：“相邻语言的影响在语言的发展中常常起重大的作用。这是因为语言的接触是历史的必然，而接触必然会引起渗透。”^① 语言演变往往与语言的相互影响密切相关，在语言的相互接触中，最容易被渗透的一个方面无疑是词汇。而语言系统中的语音、词汇、语法之间是密切关联的。因此，任何一个子系统的变化都可能在不同程度上触发另外

① [法] 约瑟夫·房德里耶斯：《语言》，岑麒祥、叶蜚声译，商务印书馆1992年版，第310页。

两个子系统的相关变化。这就是说语音系统、语法结构以及语言类型的变化，都是缘于语词的大量借入。也许，个别的借词不会产生影响或者其影响微乎其微，但是，大量的借词不仅会使一种语言的词汇系统和语义系统发生改变，而且可以使借入语言的语音要素发生变化，由此引起音位组合规则、音节结构类型的改变，最终导致语音系统的本质变化。民族语言学家通过对大量语言接触事实的调查分析，提供了因词语互借引发语言系统变化的大量事实，证明词语的互借往往导致语音系统的变化和调整，甚至是句法的调整。

东乡语中的蒙古语，与同语族的其他语言比较，在语音和语法上保留了较多的古代蒙古语规范。现代蒙古语词中，第一音节后开音节的短元音已经丧失，但东乡语中仍然保留着，这是十三四世纪蒙古语元音体系的一个特点。在现代蒙古语中，以元音为首的很多词的开头，在东乡语中可以用清擦音，这也是十三四世纪蒙古语辅音体系的一个特点。

(一) 汉语语音渗透与东乡语元音变化

1. 单元音

东乡语有单元音音位 6 个，即 /i/、/ə/、/u/、/ɯ/、/o/、/a/，用东乡语记音符号表示即 i、e、u、ii、o、a。

元音没有长短的对立，在鼻音前面构成闭音节时，一律产生鼻化。元音 o 有明显的复元音色彩，ɯ 则不出现于辅音 q、q' 之后。

东乡语和汉语这两个语言中的 a、ə、i 等不圆唇元音之间的区别不大，可以相互对应。除上述所说的 i 和 ɯ 外，其他元音可以出现在音节的任何位置，也可以单独构成音节。汉语中元音 o、u 没有单独构成音节的功能，它只位于辅音声母之后作音节的韵母，或与其他元音结合起来构成复元音韵母。

单元音例词：

a:	anian 姨娘	tʃan tʃila 记账	p'ata 变虚
ə:	əmurəi tsuŋtʃi 遵命	pun ʂə 本色	kolotə 角落里
i:	itʃəu 宇宙	tʃ'əntsi 铲子	li ʂə 旅社
ɯ:	kuntsi 根源	pu ʂi 本事	niutsi 纽扣
o:	ot'əu 膝盖	tʃ'otsi 戳子	poji 拨动

u: uru 叫 kuji 谷雨 loku 锣鼓

2. 复元音

东乡语共有 11 个复元音。按照发音情况，这些复元音可以分为前响复元音、后响复元音、中响复元音三类。

东乡语前响复元音有五个：ai、əi、au、əu、ui，这与汉语中的情况一致。在东乡语中，这些复元音均出现在开音节里，不能构成闭音节。

前响复元音例词：

ai: pəsai 白菜	xai 鞋	xuai masa 炕洞
əi: pəiko 驼背	sanməi 煤灰	xəit'an 红糖
au: kaitau 街道	paupəi 宝贝	kau ši 告示
əu: tʂəuji 抽	k'əutʂ'a 口吻	mantəu 冰雹
ui: tʂ'ui 拳头	tuiwu 队伍	kuisa 嫌贵

后响复元音有四个：ia、iə、ua、iu。

与现代汉语相比，东乡语中没有 ye 和 uo 这两个复元音，汉语中 ye 这个音在东乡语中读为 iə，汉语中的 uo 在东乡语中读为 o（如 kotʂia 国家、xotʂ'ə 火车等）。

后响复元音例词：

ia: tatʂia 打架	ɕiatʂ'a 一直	niaɕa 粘上
iə: pintʂ'iə 稟帖	taɕiə 大雪	kiətʂia 偏方
ua: kanxua 闲话	xuaji 划	kuata 吃瓜
iu: tɕiuwo 酒窝	litʂ'iu 立秋	liujə 六月

中响复元音有两个：iau、uai。

这与现代汉语的中响复元音基本一致，发音时，前面的元音轻短，中间的元音清晰响亮，后面的元音音值含混，只表示舌位滑动的方向。

中响复元音例词：

iau: futʂ'iau 辐条	tɕiaukan 钓竿	ɕiautʂiə 跪
uai: xuai 横	quailu 挑剔	xuai ʂu 槐树

其中四个前响复元音与蒙古语书面语相同，其他的都是在汉语的影响下形成的新复元音，这些新复元音与汉语是完全相同的。

以蒙古语书面语为基础的东乡语与蒙古语书面语之间已经不存在像